

RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, A LA TRADUCCIÓ I/O ADAPTACIÓ I/O SUBTITULACIÓ DE TEXTOS DRAMÀTICS, LLIBRETS D'ÒPERA, TEXTOS DE REPERTORI CORAL I PRODUCCIONS ESCÈNIQUES

Ref. 02/L0185 U10 N- RES. DEFINITIVA

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) de 10 de febrer de 2023 (DOGC número 8856, de 16 de febrer de 2023) s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques per a l'any 2023 (ref. BDNS 675437).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 10 de maig de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
4. En data 9 de juny de 2023 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
5. En data 11 de juliol de 2023 l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 9 de gener de 2023 (DOGC núm. 8832, de 13 de gener de 2023) per la qual es dona publicitat a l'acord del Consell de Direcció de dates 15 de desembre de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.
5. La base 10 de les bases que regeixen la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques regula el procediment de concessió de les subvencions.
6. La base 10.1 estableix que el procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 1 de 14

7. La base 10.3 de les bases estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

8. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

9. La base 1.2 de les bases estableix que les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

10. La base 13.2 estableix que a la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

11. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en l'annex.
2. Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
3. Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimi necessàries.
4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

El director del Consorci Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 2 de 14

ANNEX

L0185 U10 N-TTEE 20/23- 1

Beneficiari: Ferran Joanmiquel Pla
Artista: Ferran Joanmiquel
Dates: 01/03/2023 - 01/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "Samurai"
Import sol·licitat: 1.128,26€
Import subvencionable: 1.128,26€
Import atorgat: 902,61€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,13 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,38 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,5 punts

Puntuació total: 6,76 punts

L0185 U10 N-TTEE 29/23- 1

Beneficiari: Sergio Baos Relucio
Artista: Sergio Baos
Dates: 05/03/2023 - 05/03/2023
Activitat: traducció a l'italià del text "Les maleïdes"
Import sol·licitat: 2.000,00€
Import subvencionable: 2.000,00€
Import atorgat: 1.800,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,5 punts

Puntuació total: 9,01 punts

L0185 U10 N-TTEE 34/23- 1

Beneficiari: Manuel Dueso Almirall
Artista: Manel Dueso
Dates: 06/03/2023 - 06/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "Mata'm"
Import sol·licitat: 3.280,00€
Import subvencionable: 2.121,54€
Import atorgat: 1.697,23€



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 3 de 14

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,63 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,63 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,5 punts

Puntuació total: 7,26 punts

L0185 U10 N-TTEE 42/23- 1

Beneficiari: Sergi Pompermayer Gonzalez
Artista: Sergi Pompermayer
Dates: 07/03/2023 - 07/03/2023
Activitat: traducció a l'italià del text "Amèrica"
Import sol·licitat: 1.950,00€
Import subvencionable: 1.950,00€
Import atorgat: 1.755,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 9 punts

L0185 U10 N-TTEE 43/23- 1

Beneficiari: Rafael Angel Gallego Porras
Artista: Rafel Gallego
Dates: 08/03/2023 - 08/03/2023
Activitat: traducció al grec del text "Fake"
Import sol·licitat: 2.100,00€
Import subvencionable: 2.100,00€
Import atorgat: 1.785,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,01 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 4 de 14

L0185 U10 N-TTEE 48/23- 1

Beneficiari: Aina Isabel de Cos Estrada Salom
Artista: Aina de Cos
Dates: 08/03/2023 - 08/03/2023
Activitat: traducció al grec del text "Les preposicions"
Import sol·licitat: 2.000,00€
Import subvencionable: 2.000,00€
Import atorgat: 1.700,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 8,5 punts

L0185 U10 N-TTEE 49/23- 1

Beneficiari: Neus Nadal Parés
Artista: Neus Nadal
Dates: 08/03/2023 - 08/03/2023
Activitat: traducció al grec del text "Loquis"
Import sol·licitat: 2.000,00€
Import subvencionable: 2.000,00€
Import atorgat: 1.700,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 8 punts

L0185 U10 N-TTEE 62/23- 1

Beneficiari: Cascai Teatre, SL
Artista: Marcel Tomàs
Dates: 10/03/2023 - 10/03/2023
Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Un tal Quixot" de la companyia Marcel Tomàs & Cascai Teatre
Import sol·licitat: 3.400,00€
Import subvencionable: 3.400,00€
Import atorgat: 2.720,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,50 punt



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 5 de 14

- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 6,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 64/23- 1

Beneficiari: Marta Barceló Femenias
Artista: Marta Barceló
Dates: 11/03/2023 - 11/03/2023
Activitat: traducció al grec del text "Anar a Saturn i tornar"
Import sol·licitat: 1.400,00€
Import subvencionable: 1.400,00€
Import atorgat: 1.190,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 65/23- 1

Beneficiari: Marta Barceló Femenias
Artista: Marta Barceló
Dates: 11/03/2023 - 11/03/2023
Activitat: traducció a l'italià i al romanès del text "Zona inundable"
Import sol·licitat: 4.000,00€
Import subvencionable: 4.000,00€
Import atorgat: 3.600,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,5 punts

Puntuació total: 9,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 70/23- 1

Beneficiari: Associació Escenaris Especials
Artista: Claudia Cedó
Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 6 de 14

Activitat: traducció a l'anglès, al castellà i al francès de l'espectacle "Els àngels no tenen fills" de la companyia Escenaris Especials

Import sol·licitat: 3.000,00€

Import subvencionable: 3.000,00€

Import atorgat: 3.000,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,63 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 1 punt
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 10,63 punts

L0185 U10 N-TTEE 73/23- 1

Beneficiari: Marta Fluvia SL

Artista: Joan Yago

Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023

Activitat: traducció a l'hongarès del text "Fairfly"

Import sol·licitat: 2.250,00€

Import subvencionable: 2.250,00€

Import atorgat: 1.912,50€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,88 punts

L0185 U10 N-TTEE 76/23- 1

Beneficiari: Marta Fluvia SL

Artista: Marta Barceló

Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023

Activitat: traducció a l'hongarès del text "Tocar mare"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Import atorgat: 1.800,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,50 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 7 de 14

- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 9,50 punts

L0185 U10 N-TTEE 77/23- 1

Beneficiari: Marta Fluvia S
Artista: Ramon Madaula
Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023
Activitat: traducció a l'italià del text "El tigre"
Import sol·licitat: 1.500,00€
Import subvencionable: 1.500,00€
Import atorgat: 1.275,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,38 punts

L0185 U10 N-TTEE 78/23- 1

Beneficiari: Marta Fluvia SL
Artista: Clàudia Cedó
Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023
Activitat: traducció a l'hongarès del text "Una gossa en un descampat"
Import sol·licitat: 2.500,00€
Import subvencionable: 2.500,00€
Import atorgat: 2.500,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,38 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 10,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 79/23- 1

Beneficiari: Roger Pedro Bernat De Naeyer
Artista: Núria Martínez-Vernis i Oriol Sauleda
Dates: 14/03/2023 - 14/03/2023
Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Desnonissea" de la companyia Roger Bernat/FFF
Import sol·licitat: 1.099,60€
Import subvencionable: 1.099,60€

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 8 de 14

Import atorgat: 934,66€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,63 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 1 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,13 punts

L0185 U10 N-TTEE 88/23- 1

Beneficiari: Associació Cultural La Trampa

Artista: Xantal Gabarró

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció a l'àrab de l'espectacle "JENIN feat RAVAL" de la companyia La Material Teatre

Import sol·licitat: 2.400,00€

Import subvencionable: 2.400,00€

Import atorgat: 2.160,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 1,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 1 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,50 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 9,25 punts

L0185 U10 N-TTEE 111/23- 1

Beneficiari: Unicoop Cultural, S.C.C.L.

Artista: Josep Maria Miró

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció al castellà del text "L'amic retrobat"

Import sol·licitat: 734,52€

Import subvencionable: 734,52€

Import atorgat: 587,62€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 7,88 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 9 de 14

L0185 U10 N-TTEE 112/23- 1

Beneficiari: Marta Fluvia SL
Artista: Jordi Galceran
Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023
Activitat: traducció al finès i a l'hongarès del text "Fitzroy"
Import sol·licitat: 4.500,00€
Import subvencionable: 4.500,00€
Import atorgat: 4.050,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 9,75 punts

L0185 U10 N-TTEE 113/23- 1

Beneficiari: Ricard Sadurní Montell
Artista: Sílvia Navarro
Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "Mitja taronja"
Import sol·licitat: 1.800,00€
Import subvencionable: 1.800,00€
Import atorgat: 1.440,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,38 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,13 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,50 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,50 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 6,01 punts

L0185 U10 N-TTEE 114/23- 1

Beneficiari: Jaume Miró Adrove
Artista: Jaume Miró
Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "La claror"
Import sol·licitat: 1.470,00€
Import subvencionable: 1.470,00€
Import atorgat: 1.249,50€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 1,75 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 10 de 14

- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 8,25 punts

L0185 U10 N-TTEE 115/23- 1

Beneficiari: Marta Fluvia S

Artista: Marta Buchaca

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció a l'anglès i al finès del text "Quant temps em queda?"

Import sol·licitat: 4.020,00€

Import subvencionable: 4.020,00€

Import atorgat: 3.618,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,5 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,25 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 9,25 punts

L0185 U10 N-TTEE 116/23- 1

Beneficiari: Pere Romagosa Mestres

Artista: Sergi Casanovas, Toni Albà, Pep Vila i Pere Romagos

Dates: 15/03/2023 - 15/03/2023

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Un vestit nou per a l'emperador" de la companyia La Pera Llimonera

Import sol·licitat: 850,00€

Import subvencionable: 850,00€

Import atorgat: 680,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,13 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,75 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1,50 punts

Puntuació total: 6,38 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 11 de 14

L0185 U10 N-TTEE 121/23- 1

Beneficiari: Josep Maria Miró Coromina

Artista: Josep Maria Miró

Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023

Activitat: traducció al portuguès del text "L'habitació blanca"

Import sol·licitat: 2.500,00€

Import subvencionable: 2.500,00€

Import atorgat: 2.500,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,88 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,63 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 10,01 punts

L0185 U10 N-TTEE 123/23- 1

Beneficiari: Agrupación Señor Serrano SCCL

Artista: Àlex Serrano, Pau Palacios

Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023

Activitat: traducció al búlgar i al francès de l'espectacle "Amazonas" de la companyia Agrupación Señor Serrano

Import sol·licitat: 851,50€

Import subvencionable: 851,50€

Import atorgat: 766,35€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,75 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,88 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,63 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 0 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 9,76 punts

L0185 U10 N-TTEE 125/23- 1

Beneficiari: La Conquesta del Pol Sud SCP

Artista: Carles Fernández Giua

Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023

Activitat: traducció a l'anglès del text "Guardianes del corazón de la tierra"

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 900,00€

Import atorgat: 810,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 2,25 punts



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQKJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 12 de 14

- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,88 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 3 punts

Puntuació total: 9,76 punts

L0185 U10 N-TTEE 126/23- 1

Beneficiari: Marta Fluvia SL
Artista: Lluïsa Cunillé
Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023
Activitat: traducció al búlgar del text "El gos"
Import sol·licitat: 1.245,00€
Import subvencionable: 1.245,00€
Import atorgat: 1.120,50€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 3 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 2 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 2,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2,50 punts

Puntuació total: 9,63 punts

L0185 U10 N-TTEE 127/23- 1

Beneficiari: Jordi Casanovas Guell
Artista: Jordi Casanovas
Dates: 16/03/2023 - 16/03/2023
Activitat: traducció a l'anglès del text "La dansa de la venjança"
Import sol·licitat: 4.200,00€
Import subvencionable: 1.400,00€
Import atorgat: 1.120,00€

- La trajectòria de l'autor/a del text: 2,63 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punts
- La trajectòria del/ de la traductor/a del text: 1,25 punts
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,75 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 1 punt

Puntuació total: 7,13 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 13 de 14

L0185 U10 N-TTEE 128/23- 1

Beneficiari: Produccions variacions enigmàtiques, SL

Artista: Gerard Florejachs

Dates: 05/03/2023 - 05/03/2023

Activitat: traducció al francès de l'espectacle "Cat falling" de la companyia Botarga

Import sol·licitat: 2.081,00€

Import subvencionable: 2.081,00€

Import atorgat: 1.664,80€

- La trajectòria de l'autor/a del text i de la companyia: 1,25 punts
- El fet que el text sigui la primera obra de l'autor/a: 0 punt
- La qualitat artística de la posada en escena: 0,5 punt
- L'interès i viabilitat del pla d'internacionalització del text: 1,13 punts
- La llengua a la qual es tradueix el text: 0,5 punts
- El fet que la llengua original del text sigui el català o l'occità en la seva variant aranesa: 1 punt
- Valoració de l'objecte de la sol·licitud en funció del Pla d'actuació anual de l'Institut Ramon Llull: 2 punts

Puntuació total: 6,38 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
11/07/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 11/07/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0172KTASYLQJLVQA93PG1L37GKA0TO

Data creació còpia:
11/07/2023 12:45:07

Pàgina 14 de 14